

1983 – 1987:

# IL RILANCIO DEL PROCESSO DI INTEGRAZIONE

NEW IMPETUS TO THE INTEGRATION PROCESS

“Avete tutti letto il romanzo di Hemingway in cui si parla di un vecchio pescatore che, dopo aver pescato il pesce più grosso della sua vita, tenta di portarlo a riva. Ma i pescicani a poco a poco lo divorano, e quando egli arriva in porto gli rimane la lisca. Quando voterà fra qualche minuto, il Parlamento avrà catturato il pesce più grosso della sua vita, ma dovrà portarlo fino a riva, perché ci saranno sempre degli squali che cercheranno di divorarlo. Tentiamo di non rientrare in porto con soltanto una lisca.  
Altiero Spinelli, 14 Settembre 1983 - Discorso al Parlamento europeo.

*You all have read Hemingway's novel about an old fisherman who after catching the biggest fish of his life tries to carry it to the shore. But little by little sharks eat the fish, and when he reaches the harbour all he is left with is the fishbone. When it is going to vote in a few minutes' time, Parliament will have captured the biggest fish of its life, but it has to reach the shore, because there are always sharks around that will try to devour it. Let us try we do not get back to the harbour with only a fishbone.*  
Altiero Spinelli, 14th September 14, 1983 - Address to the European Parliament.”

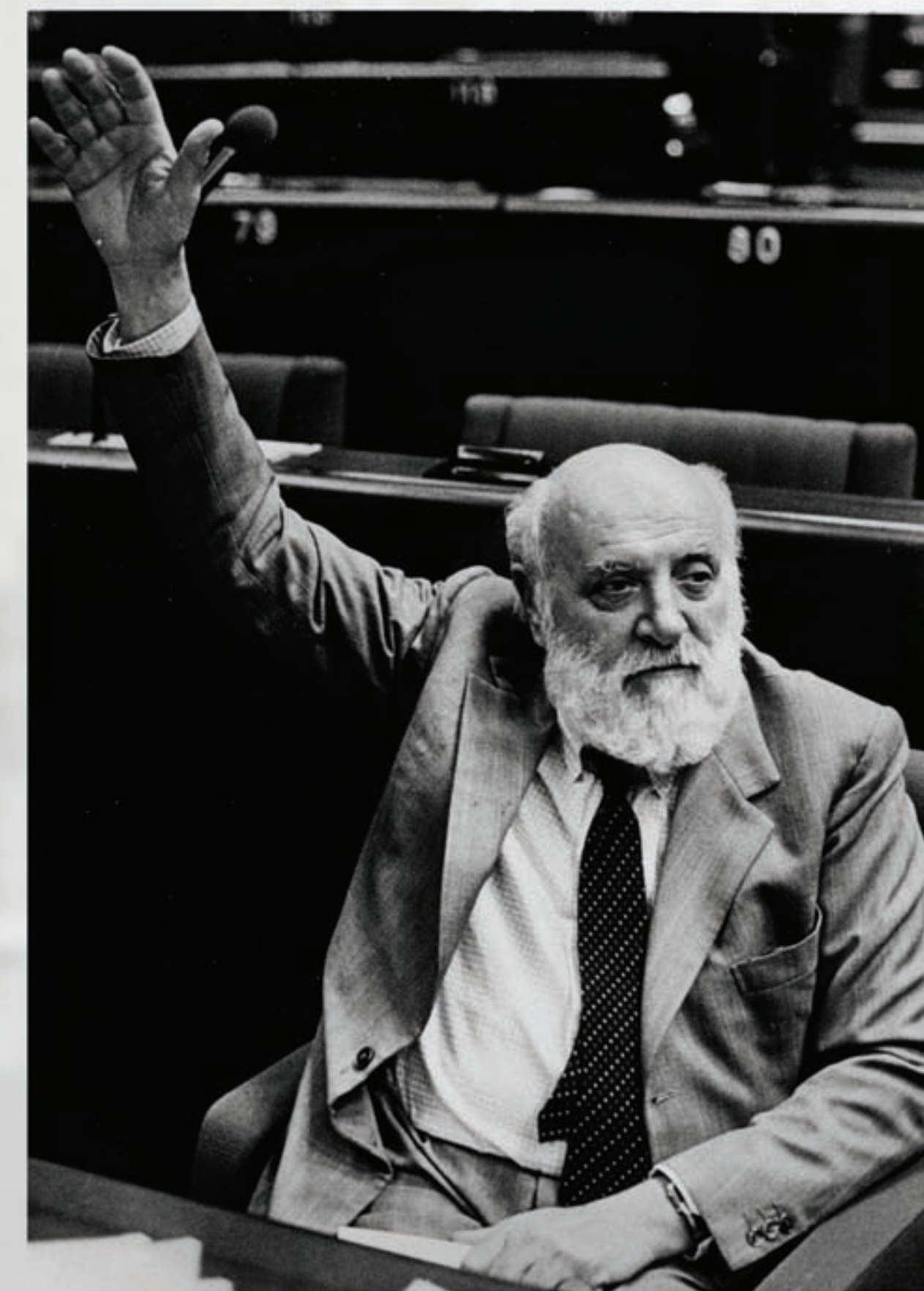
## L'ITALIA IN EUROPA

## L'EUROPA IN ITALIA



Milano, 28-29 Giugno 1985  
Al Consiglio europeo Bettino Craxi e Giulio Andreotti mettono in minoranza Margaret Thatcher e ottengono l'avvio di una conferenza intergovernativa per esaminare l'ipotesi di una riforma istituzionale. La conferenza viene inaugurata sotto la presidenza lussemburghese il 9 Settembre 1985 e si conclude qualche mese dopo con la firma dell'Atto unico europeo.

Milan, June 28th -29th 1985  
At the European Council Bettino Craxi and Giulio Andreotti put Margaret Thatcher in the minority and they obtain to start an intergovernmental conference to examine the possibility of institutional revision. The conference is inaugurated during the Luxembourg Presidency on 9th September 1985 and it will conclude some months later with the signing of the Single European Act.



Strasburgo, 14 Febbraio 1984  
Il Parlamento europeo approva, a larghissima maggioranza, la bozza di trattato che istituisce l'Unione europea. Nato per iniziativa di Altiero Spinelli, il progetto di riforma costituzionale diventa uno dei temi più importanti della campagna elettorale nelle elezioni europee del 17 Giugno.

Strasbourg, 14th February 1984  
The European Parliament approves, with a large majority, the draft of the Treaty that establishes the European Union. Suggested on the initiative of Altiero Spinelli, the constitutional reform draft will grow into one of the most important issues of the electoral campaign for the European elections on 17th June.

Gennaio-Giugno 1985  
L'Italia assume la Presidenza del Consiglio delle Comunità europee.

January-June 1985  
Italy holds the Presidency of The Council of the European Communities.



Giugno 1984  
Si svolgono le seconde elezioni a suffragio universale diretto dell'Europarlamento.

June 1984  
In the European Parliament are held the second elections by direct universal suffrage.



Gennaio 1985  
Si insedia la nuova Commissione presieduta dal francese Jacques Delors. Lorenzo Natali è Vicepresidente e responsabile della Cooperazione e sviluppo e dell'Ampliamento. Carlo Ripa di Meana è Commissario alla Politica dell'informazione, al Settore culturale ed al Turismo.

January 1985  
The new Commission is settled with Jacques Delors, a Frenchman, as its President. Lorenzo Natali is appointed as Vice-President and responsible for Cooperation and Development and Enlargement. Carlo Ripa di Meana is appointed as Commissioner for Information and Media, Culture and Tourism.

Schengen, 14 Giugno 1985  
Gli Accordi di Schengen prevedono misure per favorire la libera circolazione dei cittadini ed per coordinare la lotta al traffico di armi e stupefacenti. Inizialmente al di fuori della normativa comunitaria, ne diverranno parte con il Trattato di Amsterdam. Dopo i primi accordi tra soli cinque paesi (Belgio, Francia, Lussemburgo, Germania, e Paesi Bassi) viene elaborata una Convenzione, che sarà firmata il 19 Giugno 1990 ed entrerà in vigore nel 1995.

Schengen 14th June 1985  
The Schengen Agreement establishes a series of measures facilitating the free movement of people and the coordination of the fight against the trafficking of weapons and drugs. Initially not being part of the Community regulations, they will be soon integrated with the Treaty of Amsterdam. After the initial agreement between five countries (Belgium, France, Luxembourg, Germany, and the Netherlands), a Convention will be drawn up and signed on 19th June 1990. It will come into force in 1995.



1 Gennaio 1986  
Ingresso di Portogallo e Spagna nella Comunità europea. Per i nuovi Stati membri l'adesione porta, in breve tempo, stabilità politica e uno sviluppo economico senza precedenti.

1st January 1986  
The entry of Portugal and Spain. Membership in the European Community soon produces political stability and unprecedented economic development in the new Member States.



Aja, 28 Febbraio 1986  
Firma dell'Atto unico europeo, che stabilisce l'estensione del nuovo sistema di votazione a buona parte delle decisioni comunitarie in materia di mercato interno. Inoltre i poteri del Parlamento e della Commissione vengono aumentati.

The Hague, 28th February 1986  
Signing of the Single European Act that lays the extension of the new voting system to a large part of the European Community decisions about internal market. In addition, Parliament and Commission powers are extended.

Strasburgo, 16 Gennaio 1986  
Il Parlamento europeo approva l'Atto unico europeo. Si procede così ad una revisione dei Trattati di Roma che non viene risparmiata da pesanti critiche. Obiettivo principale è il rilancio del processo di costruzione europea per la piena realizzazione del mercato interno, resa difficile dal processo decisionale del Consiglio che imponeva il ricorso all'unanimità per l'armonizzazione delle legislazioni.

Strasbourg 16th January 1986  
The European Parliament approves the Single European Act and work is started to revise the Treaty of Rome that will be subjected to heavy criticism. The main aim to revitalize the process for the construction of Europe for completion of the Internal Market which appears to be impossible on the basis of the Treaties in force because of the decision-making process of the Council that impose unanimity for the harmonization of regulations.



## Storia dell'integrazione europea in 250 scatti

Verdun, 22 Settembre 1984  
Il cancelliere tedesco Helmut Kohl ed il Presidente francese François Mitterand si tengono per mano durante la commemorazione della battaglia più cruenta della prima guerra mondiale.

Verdun, 22nd September 1984  
German Chancellor Helmut Kohl and French President François Mitterrand hold hands as they commemorate the bloodiest battle of the First World War.

